



ملحق رقم (5) الإدعاءات الصحية والإدعاءات التغذوية الممنوعة

Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims



ملحق رقم (5): الإدعاءات الصحية والتغذوية الممنوعة
Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

فهرس المحتويات

الصفحات	المحتوى
2	* فهرس المحتويات / الملاحق
3	1. مقدمة
5	2. اللوائح الفنية والمواصفات القياسية ذات الصلة
7-5	3. تعريف وأنواع الادعاءات ومبررات منعها
7	4. متى يكون الإدعاء مقبولاً؟
11-8	5. أمثلة عن المنتجات الغذائية والإدعاءات الشائعة الممنوعة المرتبطة بها
12-11	6. أمثلة عامة لإدعاءات غير مقبولة
14-12	7. أمثلة عامة على الصيغ التي يمنع إستخدامها بشكل عام

Table of contents

Content	Pages
* Table of Contents	2
1. An introduction	4
2. Related Technical Regulations / Standards	5
3. Defenition, types of claims and Justification of the prohibition	5-7
4. When is the claims admissible?	7
5. Examples of foodstuff and common prohibited claims associated with it	8-11
6. General examples of unacceptable claims	11-12
7. General examples of unacceptable versions/ formulas of claims	12-14



1. مقدمة

تحظر الجهات المختصة بالرقابة على الغذاء ما يعرف بالإدعاءات الصحية والتي تعني ببساطة الإشارة الى وجود أثر صحي معين للغذاء، او الادعاءات التغذوية باثر الغذاء من الناحية التغذوية على صحة الانسان. وهناك مواصفات دولية صادرة بهذا الشأن أهمها مواصفة دستور الاغذية العالمي بالاضافة لمواصفات وطنية واقليمية.

الفكرة الاساسية من حظر الادعاءات هي حماية المستهلكين من التضليل غير الصحيح، الناتج عن معلومات غير دقيقة او معلومات مبالغ في صحتها، بالاضافة للتضليل الناتج عن وصف غذاء يحمل علامة تجارية ما بصفة عامة هي موجودة في جميع الاغذية المشابهة بهدف اعطاء ميزة غير حقيقية للمنتج الغذائي.

توضح اللوائح الفنية والمواصفات القياسية تعاريف الادعاءات وانواعها بشكل عام ، ولكن معظم هذه التشريعات لا تتضمن وصفا دقيقا للادعاءات الممنوعة بما يصعب على المختص في بعض الاحيان التفريق بين العبارات المسموحة والادعاءات الممنوعة.

ومن هنا تأتي أهمية هذا الملحق ليكون بمثابة أداة فنية تستخدم كمرجع من قبل المختصين والمهتمين لتحديد الادعاءات بدقة.

يشار الى أن بعض الادعاءات تعد مقبولة شريطة الالتزام بنصوص واضحة ومحددة مثبتة علميا كوصف اثر الفيتامينات والمعادن على الصحة العامة ، او علاقة بعض الزيوت النباتية ايجابيا بالصحة العامة كزيت الكانولا، بالاضافة للادعاء باضافة المدعمات المختلفة حال اضافتها فعلا.

يحتوي هذا الملحق على مقدمة عن الموضوع تليه قائمة باللوائح الفنية والمواصفات ذات الصلة ، وشرح لمبررات الحظر ثم الادعاءات المسموحة وانتهى بقوائم الادعاءات والعبارات الممنوعة.



1. Introduction

Competent Authorities of food control prohibit what is called health claims or nutritional claims. Health claims refer to the presence of a specific health impact relate to a certine type of food, while nutritional claims refers to the nutritionally impacts of food for human health. There are international standards issued in this regard, the most important of which is issued by Codex Alimentarius, in addition to national and regional standards.

The main objective of prohibition of claims is to protect consumers from misleading information, which come as a results of inaccurate information or exaggerated information, as well as the misrepresentation of food from specific brand, where they label it with a description that applies to all similar foods of other brands, for the aim of giving an unrealistic advantage to that specific food product.

The Technical Regulations and Standards describe the definitions and types of claims in general, but most of these legislations do not include a precise description of the prohibited claims, which sometimes makes it difficult for the specialist to distinguish between permissible statements and prohibited claims.

Hence, the importance of this document is to serve as a technical tool used as a reference by specialists and interested others to identify the claims accurately.

It is noteworthy that some of the claims are acceptable, provided that they comply with clear, specific and scientifically proven texts. For example; the description of the effects of vitamins and minerals on the general health, the positive relationship between some vegetable oils and the general health as canola oil, in addition to the claim of adding different supplements when it actually added.

This appendix contains an introduction, followed by a list of related technical regulations and standards, an explanation of the reasons behind the prohibition, the permissible claims and the lists of prohibited claims and phrases.



2. اللوائح الفنية والمواصفات القياسية ذات الصلة 2. Related Technical Regulations and Standards

Name of Technical Regulation (T) / Standard (S)	إسم اللائحة الفنية / المواصفة القياسية	رقم اللائحة / المواصفة
GUIDELINES FOR USE OF NUTRITION AND HEALTH CLAIMS	الخطوط التوجيهية المتعلقة باستخدام التنوير الصحي والتنوير بالعناصر المغذية	CAC/GL 23
General guidelines on claims	الخطوط التوجيهية العامة المتعلقة بالتنوير	CAC/GL 01
Requirements for nutrition and health claim in the food	اشتراطات الأغذية ذات الإدعاءات التغذوية والصحية	GSO 2333
GENERAL STANDARD FOR THE LABELLING OF AND CLAIMS FOR PREPACKAGED FOODS FOR SPECIAL DIETARY USES	المواصفة العامة لتوسيم الأغذية سابقة التعبئة المخصصة للإستخدامات التغذوية الخاصة والإدعاءات المتصلة بها	CODEX STAN 146
STANDARD FOR THE LABELLING OF AND CLAIMS FOR FOODS FOR SPECIAL MEDICAL PURPOSES	مواصفات الدستور لوضع بطاقات التعريف (التوسيم) على الأغذية المستخدمة لأغراض الطبية الخاصة والإدعاءات المتصلة بها	CODEX STAN 180

3. تعريف وأنواع الادعاءات ومبررات منعها 3. Defenetion, Types of claims and Justification of the prohibition

يختلف الغذاء عن الدواء باختلافات عديدة من أهمها ان الدواء يؤخذ بشكل محدد لاستخدامات طبية محددة، وعليه فان الادعاء بصفة طبية للغذاء يدخله في النطاق العلاجي ويخرجه من دائرة تعريفه كغذاء. في حين ان الادعاء بصفة تغذوية معينة للغذاء كالمحتوى العالي او المنخفض من الطاقة يحتاج لاثباتات مختلفة بعضها بالدراسات المحكمة وبعضها بالتحليل المخبري.

وحيث أن الجهات الرقابية تحرص على حماية المستهلكين من التضليل الذي ينتج عن الانواع المختلفة من الادعاءات غير الصحيحة او غير الدقيقة فقد كان لزاما على تلك الجهات تحديد معايير واضحة للادعاءات تبدأ بتعريفات محددة لها ومن ثم تحديد انواعها والامثلة المختلفة عليها. وفيما يلي اهم التعريفات الفنية ذات الصلة بالادعاءات:

الإدعاء (التنويه) : هو كل بيان ينص أو يقترح أو يوحي على أن الغذاء له صفات معينة متصلة بمصدره، أو خواصه التغذوية، أو طبيعته، أو إنتاجه، أو تجهيزه، أو تركيبه، أو أي صفة أخرى.

1- الإدعاءات الصحية: هي بيان يذكر أو يوحي أو ينم على وجود علاقة بين الغذاء أو مكوناته والصحة العامة للمستهلكين. وتتضمن:

◀ **الإدعاء عن وظيفة العناصر الغذائية:** وهو تنويه يصف الدور الفيسيولوجي للعناصر الغذائية في النمو والتطور والوظائف المعتادة للجسم.

◀ **الإدعاء عن تقليل خطر الأمراض:** وهو تنويه يتعلق بتأثير إستهلاك الطعام أو مكوناته في سياق نظام غذائي طبيعي على تقليل خطر حدوث الأمراض أو حدوث حالة صحية ما.



ملحق رقم (5): الإدعاءات الصحية والتغذوية الممنوعة

Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

الإدعاء عن وظائف أخرى: وهو تنويه يتعلق بتأثيرات مفيدة لإستهلاك الطعام أو مكوناته في سياق نظام غذائي طبيعي على وظائف الجسم الطبيعية أو نشاطاته البيولوجية، حيث يشير هذا التنويه إلى المساهمة الإيجابية على الصحة أو بتحسين وظيفة ما أو بالحفاظ على الصحة.

2- الإدعاءات التغذوية: هي بيان يذكر أو يوحي أو ينم على أن الغذاء له صفات تغذوية معينة. وتتضمن:

الإدعاء عن العناصر الغذائية: هو بيان يذكر أو يوحي أو ينم على أن الغذاء له صفات غذائية معينة، لكن غير محصورة بقيمة الطاقة ومحتوى البروتين والدهون والكاربوهيدرات، وكذلك محتوى الفيتامينات والمعادن.

الإدعاء عن محتوى العناصر الغذائية: وهو تنويه يصف حدود العناصر الغذائية التي يحتوي عليها الغذاء، مثل كتابة غني بالألياف، مصدر للكالسيوم، منخفض الدهون .. إلخ.

الخلاصة أن المبدأ الذي يقوم عليه منع الإدعاءات الصحية والإدعاءات التغذوية يقوم على أساس منع عرض الغذاء بأي شكل قد ينطوي على الزيف، أو التضليل أو الخداع، أو بشكل قد يؤدي إلى انطباع خاطئ بشأن صفاته. كما ينبغي أن يكون الشخص الذي يسوق الغذاء قادراً على تبرير مضمون الإدعاء الوارد على العبوات.

Food differs from drugs in many different ways, the most important of which is that drugs are taken specifically for specific medical uses. Therefore, health claims of food make it within the therapeutic range and remove it from food definition. While, nutritional claims, such as high or low energy content, require different evidences. For example; approved scientific studies and laboratory analysis.

Food Control authorities are keen to protect consumers from misleading information that result from different types of incorrect or inaccurate claims. So, they had to set clear criterias for the claims, claims specific definitions, types and different examples.

The following are the most important technical definitions that are related to claims:

A claim: Any representation which states, suggests or implies that a food has particular characteristics relating to its origin, nutritional properties, nature, production, processing, composition or any other quality.

Difference between health claims and nutritional claims:

1- **Health claim:** means any representation that states, suggests, or implies that a relationship exists between a food or a constituent of that food and health. Health claims include the following:

➤ **Nutrient function claims:** a nutrition claim that describes the physiological role of the nutrient in growth, development and normal functions of the body.

➤ **Reduction of disease risk claims:** mean claims relating the consumption of a food or food constituent, in the context of the total diet, to the reduced risk of developing a disease or health-related condition.

➤ **Other function claims:** These claims concern specific beneficial effects of the consumption of foods or their constituents, in the context of the total diet on normal functions or biological



Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

activities of the body. Such claims relate to a positive contribution to health or to the improvement of a function or to modifying or preserving health.

- 2- **Nutritional claim:** means any representation which states, suggests or implies that a food has particular nutritional properties. Nutritional claims include the following:
- **Nutrient claim:** is a nutrition claim that states, suggests or implies that a food has particular nutritional properties including but not limited to the energy value and to the content of protein, fat and carbohydrates, as well as the content of vitamins and minerals.”.
 - **Nutrient content claim:** is a nutrition claim that describes the level of a nutrient contained in a food. For example: “source of calcium”; “high in fiber and low in fat”...Etc.

In conclusion; the principle of prohibiting health and nutritional claims: is that no food should be described or presented in a manner that is false, misleading or deceptive or is likely to create an erroneous impression regarding its character in any respect. Furthermore, the person marketing the food should be able to justify the claims made on the products.

4. متى يكون الإدعاء مقبولاً؟

4. When is the claims admissible?

إن الإدعاءات الصحية والتغذوية للمنتجات الغذائية تقبل فقط في حال إثبات نصها من جهات علمية عالمية معترف بها ومعتمدة، على أن ترفق وثائق تثبت ذلك عند اللزوم . كما تقبل الادعاءات المتوافقة مع المعايير الدولية العالمية المعتمدة بهذا الشأن ومن أمثلة الادعاءات التغذوية المسموحة :

1. العبارات التي تصف أثر الفيتامينات والمعادن المضافة أو الموجودة طبيعياً في المادة الغذائية والمثبتة علمياً بحيث يتم وصف أثر هذه المدعمات بشكل عام وعدم ربطه بالعلامة التجارية للمنتج.
2. العبارات التي تصف أثر أحد مكونات الغذاء والمثبتة علمياً مثل وصف الشاي أو القهوة أو مشروبات الطاقة بان لها اثر منعش نظراً لاحتوائها على الكافيين ، شريطة ان يكون ذلك الوصف لاثر هذه المكونات بشكل عام وعدم ربطه بالعلامة التجارية للمنتج.
3. العبارات التي تصف المميزات الصحية المثبتة للغذاء نفسه والمثبتة علمياً مثل وصف زيت الكانولا النباتي بأنه زيت صحي ، شريطة ان يكون ذلك الوصف لفوائد الغذاء من نفس النوع بشكل عام وليس متعلقاً بالعلامة التجارية.

Nutritional and health claims for food products shall only be acceptable, if claim thereof has been approved by internationally recognized scientific bodies, Provided that such documents are attached -supporting documentation for any labeled claims (nutrition claims, health claims, and other claims- as necessary. Claims that conformed with accepted international standards are accepted. Examples of permitted nutritional claims include:

Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

1. Phrases that describe the effects - that were scientifically proven- of vitamins and minerals added or found naturally in food, but the effects are described in general without linking it to the brand of the product.
2. Phrases that describe effects -scientifically proven- of a food ingredient, such as; claiming that tea or coffee or energy drinks have a refreshing effect because it contains caffeine, provided that the description of the effects of these components is in general and not linked to the brand of the product.
3. Phrases that describe scientifically proven health benefits of food, such as; the description of canola oil as a healthy oil, provided that the description of the food benefits is general and not linked to the brand of the product.

5. أمثلة على منتجات غذائية محددة والإدعاءات الشائعة الممنوعة المرتبطة بها

5. Examples of Certain Food Products and Common Prohibited Claims Associated with it

Food item	Claims	الإدعاءات	المنتج الغذائي
Green Tea	<ul style="list-style-type: none"> - Dissolves cholesterol. - Burns fat. - Helps to get an optimum weight. - Healthy. - Gives energy. 	<ul style="list-style-type: none"> - يذيب الكوليسترول. - يحرق الدهون . - يساعد في الحصول على وزن مثالي. - صحي. - يمنح النشاط. 	الشاي الأخضر
Honey and its products	<ul style="list-style-type: none"> - Strengthens immunity. - Treats ED. - Prevent cancer. - Strengthens the heart. - Improves gastrointestinal health . - Healthy. - An alternative to sugar. 	<ul style="list-style-type: none"> - يقوي مناعة الجسم. - يعالج الضعف الجنسي. - يعالج السرطان. - يقوي القلب. - يحسن مشاكل المعدة والأمعاء. - صحي. - بديل للسكر. 	العسل ومشتقاته
Vegetable oils and its products	<ul style="list-style-type: none"> - Free of cholesterol. - Healthy. - Maintains a healthy heart. 	<ul style="list-style-type: none"> - خال من الكوليسترول. - صحي. - يحافظ على قلب سليم. - صورة تدل على قلب صحي. 	الزيوت النباتية ومشتقاتها



ملحق رقم (5): الإدعاءات الصحية والتغذوية الممنوعة

Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

Food item	Claims	الإدعاءات	المنتج الغذائي
	<ul style="list-style-type: none"> - Picture indicates a healthy heart. - Rich in omega 3 - Useful for the health of the body. - Gives agility and strength. - Rich in vitamins (if not applicable) 	<ul style="list-style-type: none"> - غني بالأوميغا 3 - مفيد لصحة الجسم. - يمنحك الرشاقة والقوة. - غني بالفيتامينات (إذا لم يكن مدعم بها) 	
Coffee	<ul style="list-style-type: none"> - Gives energy. - Strengthens concentration. - Lift up your mood. - clear mind 	<ul style="list-style-type: none"> - يمنح النشاط. - يقوي التركيز . - يعدل المزاج . - يصفى الذهن. 	القهوة
Potassium salts or other salt substitutes	<ul style="list-style-type: none"> - Healthy. - Helps to get an optimum weight. - Suitable for diet. - Do not raise blood pressure. - Maintains a healthy heart. 	<ul style="list-style-type: none"> - صحي. - يساعد في الحصول على وزن مثالي. - مناسب للرجيم. - لا يرفع ضغط الدم. - يحافظ على قلب صحي. 	منتجات أملاح البوتاسيوم أو بدائل الملح الأخرى
Dark Chocolate	<ul style="list-style-type: none"> - Suitable for diet - Healthy. - Helps you to lift up your mood. - Useful for healthy body. - Helps in digestion. 	<ul style="list-style-type: none"> - تصلح للرجيم. - صحية. - تساعد على تعديل المزاج. - مفيدة لصحة الجسم. - تساعد على الهضم 	الشوكولاتة السوداء
Milk and dairy products especially Laban	<ul style="list-style-type: none"> - Helps strengthening the bones. - Maintains dental health. - For stronger teeth and bones - Healthy. - Beneficial 	<ul style="list-style-type: none"> - يساعد على تقوية العظام. - يحافظ على صحة الأسنان. - لأسنان وعظام أقوى. - صحي. - مفيد. 	الحليب ومنتجاته خاصة اللبن والجبن



ملحق رقم (5): الإدعاءات الصحية والتغذوية الممنوعة

Appendix (5): Prohibited Health Claims and Nutritional Claims

Food item	Claims	الإدعاءات	المنتج الغذائي
and cheese	<ul style="list-style-type: none"> - For your child's health. - Helps digestion. - Helps to get the ideal weight. - Suitable for diet. - Gives your child his/her need of calcium and other vitamins... Etc. 	<ul style="list-style-type: none"> - لصحة طفلك. - يساعد على الهضم. - يساعد في الحصول على الوزن المثالي. - مناسب للرجيم. - يعطي طفلك حاجته من الكالسيوم وفيتامينات أخرى.. إلخ. 	
Mineral water or sparkling water	<ul style="list-style-type: none"> - Healthy. - Helps improve gastrointestinal function. - Helps lowering blood sugar levels. - Useful for the health of the body. - Gives energy. 	<ul style="list-style-type: none"> - صحي . - يساعد على تحسين عمل المعدة والأمعاء. - يساعد في تخفيض مستويات السكر في الدم . - مفيد لصحة الجسم . - يمنح النشاط. 	المياه المعدنية أو المياه الفوارة
Tea or black tea	<ul style="list-style-type: none"> - Healthy. - Beneficial - Rich in antioxidants. - Clear your mind - Helps you focus. - Gives energy. - Cleansing the body from toxins. - Protects the body from toxins. - - Activates your brain - Increases body vitality. 	<ul style="list-style-type: none"> - صحي. - مفيد. - غني بمضادات الأكسدة. - يصفى الذهن. - يساعد على التركيز. - يمنح النشاط. - يصفى الجسم من السموم. - يحمي الجسم من السموم. - ينشط العقل. - يزيد حيوية الجسم. 	الشاي أو الشاي الأسود
Corn flakes	<ul style="list-style-type: none"> - healthy breakfast - Suitable for diet 	<ul style="list-style-type: none"> - فطور صحي. - مناسب للرجيم. 	رقائق الذرة ((الكورن فليكس))



Food item	Claims	الإدعاءات	المنتج الغذائي
	<ul style="list-style-type: none"> - For a perfect weight and body. - Gives you the strength and energy to start your day. - Rich in vitamins that fight diseases. - Improves heart function and circulation. 	<ul style="list-style-type: none"> - للحصول على الوزن أو الجسم المثالي. - يعطيك القوة والطاقة اللازمة لبداية يومك. - غني بالفيتامينات التي تكافح الأمراض. - يحسن عمل القلب والدورة الدموية. 	

6. أمثلة عامة لإدعاءات غير مقبولة

6. General examples of unacceptable claims

- Healthy.	- صحي.
- Useful.	- مفيد.
- Suitable for diet.	- مناسب للرجيم.
- Helps you get the ideal weight or agility.	- يساعدك في الحصول على الوزن المثالي أو الرشاقة.
- Rich in healthy vitamins.	- غني بالفيتامينات الصحية.
- Lowers the levels of cholesterol in the blood.	- يخفض مستويات الكوليسترول في الدم.
- Reduces the risk of blood and blood vessel diseases.	- يقلل خطر الإصابة بأمراض الدم والأوعية الدموية.
- Kills bacteria.	- يقتل البكتيريا.
- Maintains the health of the stomach and intestines.	- يحافظ على صحة المعدة والأمعاء.
- Maintains urinary health.	- يحافظ على صحة المسالك البولية.
- Rich in antioxidants.	- غني بمضادات الأكسدة.
- Prevents the oxidation of proteins in the blood.	- يمنع تأكسد البروتينات في الدم.
- Works to purify and renew the skin.	- يعمل على تنقية البشرة وتجديد الجلد.
- Acts against harmful bacteria in the intestines.	- يساعد على الحماية من البكتيريا الضارة في الأمعاء.
- Improves the level of cholesterol in the blood.	- يحسن من مستوى الكوليسترول في الدم.



6. أمثلة عامة لإدعاءات غير مقبولة

6. General examples of unacceptable claims

- Reduces the risk of atherosclerosis.	- يقلل من خطر الإصابة بتصلب الشرايين.
- Suitable for diabetics.	- مناسب لمرضى السكري.
- Reduces the risk of cancer.	- يقلل من خطر الإصابة بالسرطان.
- Delays aging.	- يؤخر الشيخوخة.
- Prevent tooth decay.	- يمنع تسوس الأسنان.
- Maintains bone or teeth health	- يحافظ على صحة العظام أو الأسنان.
- Healthy organic products.	- المنتجات العضوية صحية.
- Free of cholesterol.	- خال من الكوليسترول.
- Healthy Heart.	- قلب سليم.
- For healthy or graceful body.	- جسم صحي أو رشيق..

7. أمثلة عامة للصيغ التي يمنع إستخدامها بشكل عام

7. General examples of unacceptable versions/ formulas of claims

- Works to prevent ...	- يعمل على الوقاية من ...
- Increase the...	- يزيد من ..
- Helps to get...	- يساعد في الحصول على ..
- Protects from...	- يحمي من ..
- Mantains...	- يحافظ على ..
- Rish in...	- غني ب..
- Suitable for ...	- مناسب لـ...
- Lowers...	- يخفض من ..
- Reduces...	- يقلل من ..
- Prevents...	- يمنع..



7. أمثلة عامة للصيغ التي يمنع إستخدامها بشكل عام

7. General examples of unacceptable versions/ formulas of claims

- Works on...	- يعمل على ..
- Delay...	- يؤخر..
- Accelerates...	- يسرع..
- Stop...	- يوقف..
- Useful for...	- مفيد لـ
- Gives ...	- يمنح الـ
- Get rid of ...	- يتخلص من ...
- Provides necessary nutrients for...	- يوفر العناصر الغذائية اللازمة لـ
- May help in ..	- قد يساعد في ..
- Supports..	- يدعم ..
- Develop	- يطور..
- Improves the ..	- يحسن من ..
- Stabilize...	- يثبت..
- Contains.... useful for ...	- يحتوي على نافع لـ ...
- Cope with...	- يواجه ...
- Boosts...	- يعزز..
- Stimulates...	- يحفز ..
- Traets..	- يعالج..
- Withstands...	- يقاوم..
- For diet.	- للحمية.
- For healthy life style.	- للرجيم.
- Does not raise...	- لا يرفع..
- Does not reduce...	- لا يخفض..
- Does not affect...	- لا يؤثر على ..
- Cleansing..	- يصفى ..



7. أمثلة عامة للصيغ التي يمنع إستخدامها بشكل عام

7. General examples of unacceptable versions/ formulas of claims

- Fixes...	- يعدل ..
- Restful.	- يبعث على الراحة
- Strengthens...	- يقوي..
- Repair...	- يصلح..
- Restores...	- يرمم..
- Renews...	- يجدد..
- Reduces the risk of...	- يقلل من خطر ..
- Increases the effectiveness of...	- يزيد من فعالية..